

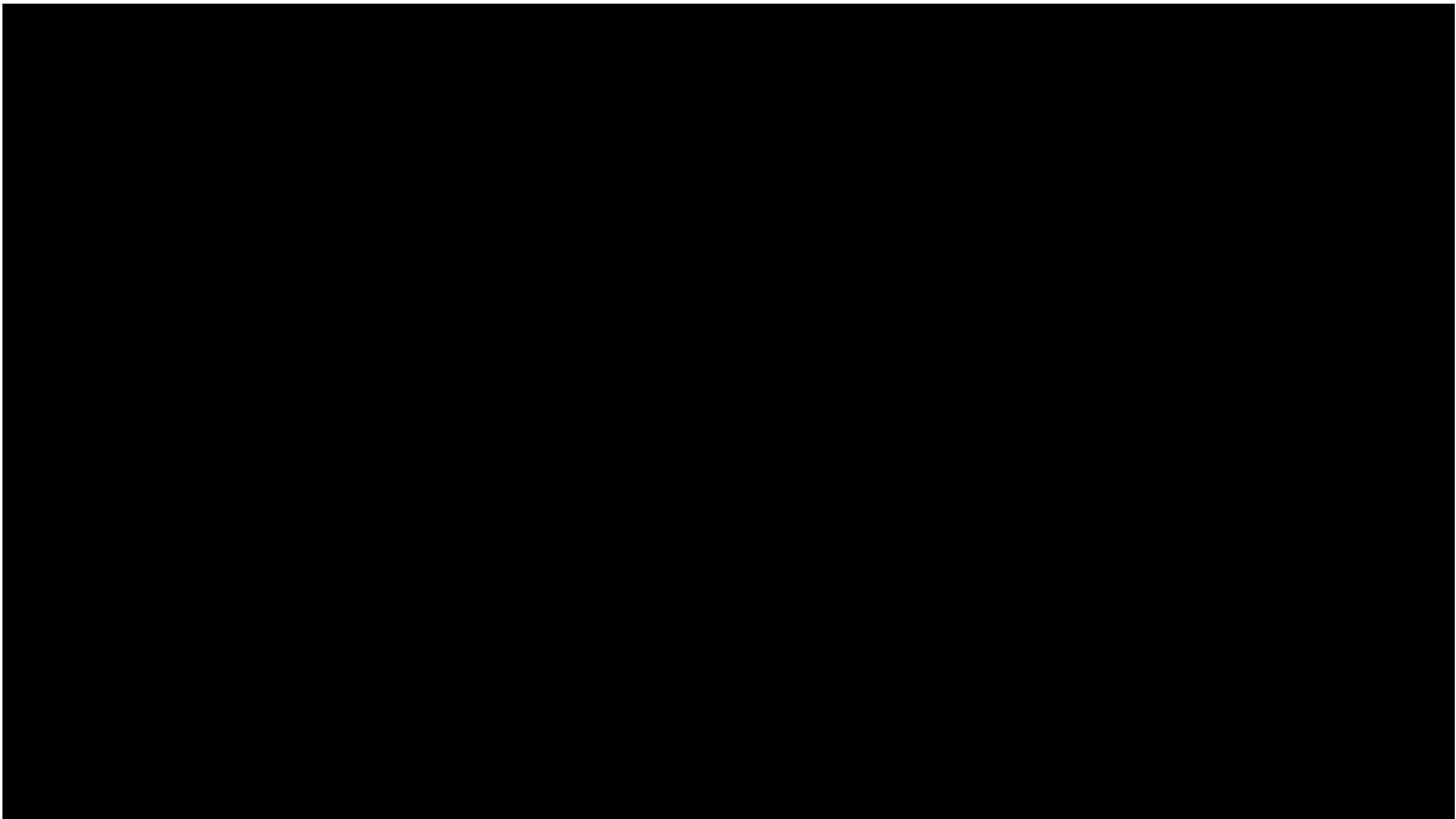
*Creattivamente Abili*  
*Seconda Edizione*

**INCLUSIONE**

**+ DIVERSITÀ**

**=**

**VALORE**





**Grand Prize**  
Best Animated Short  
**RHODE ISLAND  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL  
2014**



**Best Film  
For Children**  
FESA  
Belgrade, Serbia  
**2014**



**Cartoon  
Kids Award**  
CARTOON CLUB  
FESTIVAL  
Rimini, Italy  
**2014**



**Best  
Animation**  
15TH SHORT FILM  
FESTIVAL  
Charlotte, USA  
**2014**



**Best Foreign  
Animation**  
INT. FAMILY FILM FEST  
Hollywood, USA  
**2014**



**Audience  
Award**  
ENFOQUE  
Puerto Rico  
**2014**



**Best  
Animation**  
FILMSCHAU BW  
Stuttgart, GER  
**2014**



**Best  
Animation**  
ENFOQUE  
Puerto Rico  
**2014**



**Special  
Jury Award**  
FILMFEST PISEK  
Pisek, CZ  
**2014**



**Best  
Animated Short**  
ANIMALADA  
Seville, ESP  
**2014**



**Audience  
Award (Int.)**  
PUCHON PISAF  
Bucheon, Korea  
**2014**



**MAXI  
2nd Place**  
ANIM ARTE  
Rio de Janeiro, BRZ  
**2014**



**Audience  
Award**  
ANIM ARTE  
Rio de Janeiro, BRZ  
**2014**



# THE PRESENT



2015 NEWPORT BEACH FILM FESTIVAL  
OUTSTANDING ACHIEVEMENT IN  
FILMMAKING - SHORT FILM



**Official  
Selection**  
ANIMA MUNDI  
Rio de Janeiro, BRA  
**2015**



**Official  
Selection**  
ANNECY  
Annecy, FR  
**2015**



**Official  
Selection**  
NASHVILLE  
FILM FESTIVAL  
Nashville, USA  
**2015**



**Official  
Selection**  
LA SHORTS  
Los Angeles, USA  
**2014**



**Official  
Selection**  
ITFS  
Stuttgart, GER  
**2015**



**Official  
Selection**  
PALM SPRINGS  
INT. FILM FESTIVAL  
Palm Springs, USA  
**2015**

the  
**present**





The cartoon starts with a boy sitting on the sofa and playing a noisy videogame in a very dark sitting room.

Il cartone animato inizia mostrando un bambino seduto sul sofà che gioca a un videogame rumoroso in un salotto molto buio.

**CG**  
MeetUp

**HD**



He is playing all alone, probably day after day

Sta giocando tutto solo, probabilmente lo fa giorno dopo giorno



**On her arrival  
at home, his  
mum is taking  
with her a big  
box for his son.**



**Al suo  
arrivo a  
casa, sua  
mamma  
porta con  
sé una  
grande  
scatola per  
suo figlio.**

A present.

Un regalo



**The boy is very  
curious and  
immediately  
opens it and...**

**Il ragazzo è molto  
curioso e  
immediatamente  
lo apre e...**







**...a nice puppy  
comes out of it.**

**... un bellissimo  
cucciolo esce  
fuori dalla  
scatola.**







The boy is  
very happy to  
see a puppy  
but ...

Il ragazzo è molto  
felice nel vedere  
un cucciolo ma...

A young boy with dark hair and a blue sweater is sitting on a couch, looking at a large, light-brown stuffed dog. He has a frustrated or annoyed expression on his face. The background shows a bookshelf and a potted plant.

...he gets annoyed  
when he sees that  
the dog misses one  
leg.

...ma si  
infastidisce  
quando vede  
che al cane  
manca una  
zampina.



The dog barks  
because it wants to  
play... but the boy  
doesn't.



Il cane abbaia  
perché vuole  
giocare... ma il  
ragazzo non  
vuole.



**Then the dog sees a ball, a red ball and he starts playing with it.**

**Poi il cane vede una palla, una palla rossa e inizia a giocare.**







**The boy goes on playing videogames and every now and then he pays attention to what the dog is doing.**

**Il ragazzo continua a giocare ai videogames e ogni tanto presta attenzione a quello che sta facendo il cane.**

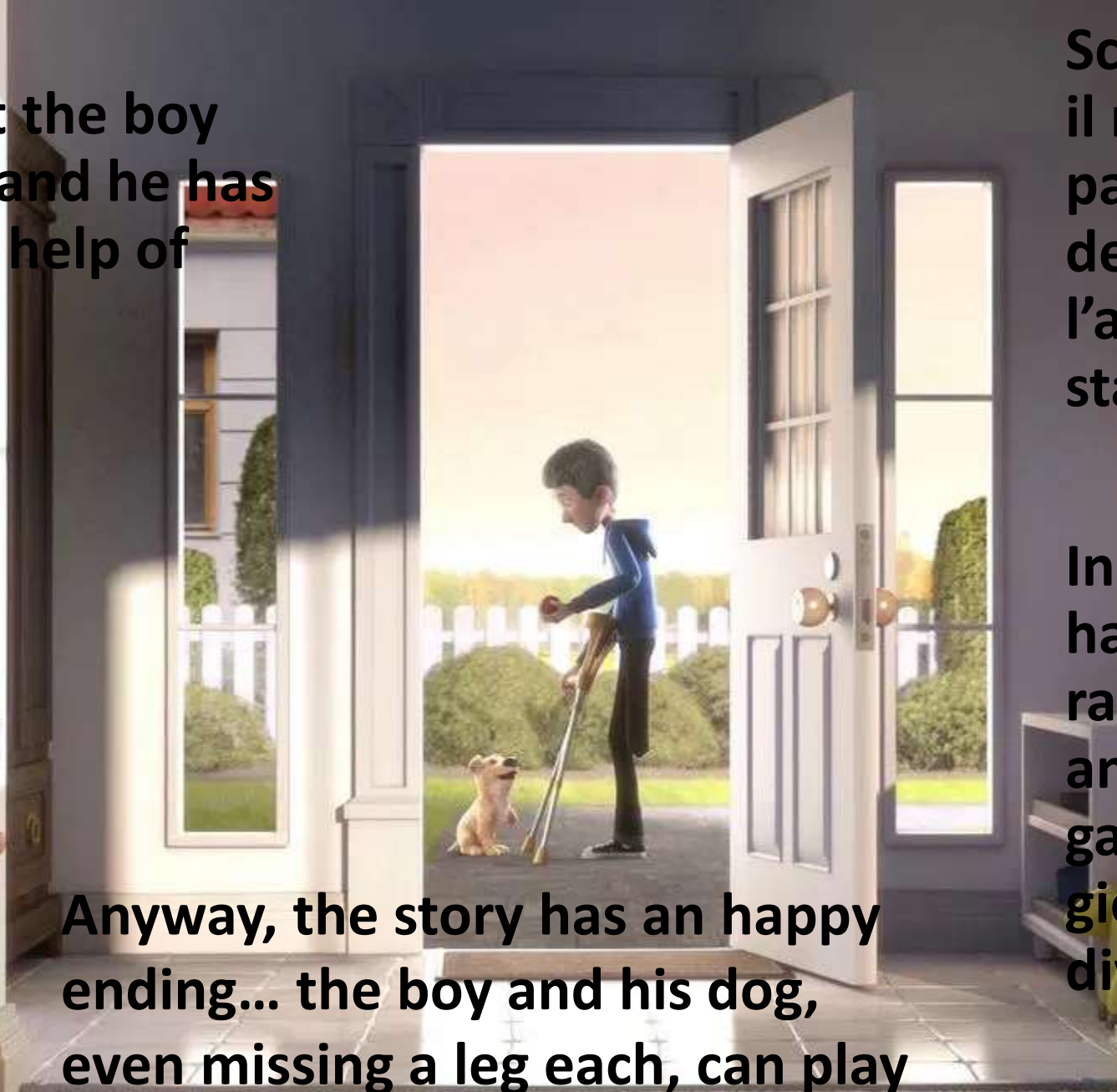


**When the boy realises that the dog is having fun playing, even if he misses a leg, he changes his mind and decide to go out with him.**



**Quando il ragazzo si rende conto che il cane si sta divertendo a giocare, anche se senza una zampa, cambia idea e decide di uscire con lui.**

**We discover that the boy misses a leg too and he has to walk with the help of crutches.**



**Scopriamo che anche il ragazzo non ha parte della gamba e deve camminare con l'aiuto delle stampelle.**

**In ogni caso, la storia ha un lieto fine... il ragazzo e il cane, anche senza una gamba, possono giocare insieme e divertirsi.**

**Anyway, the story has an happy ending... the boy and his dog, even missing a leg each, can play together and have fun.**



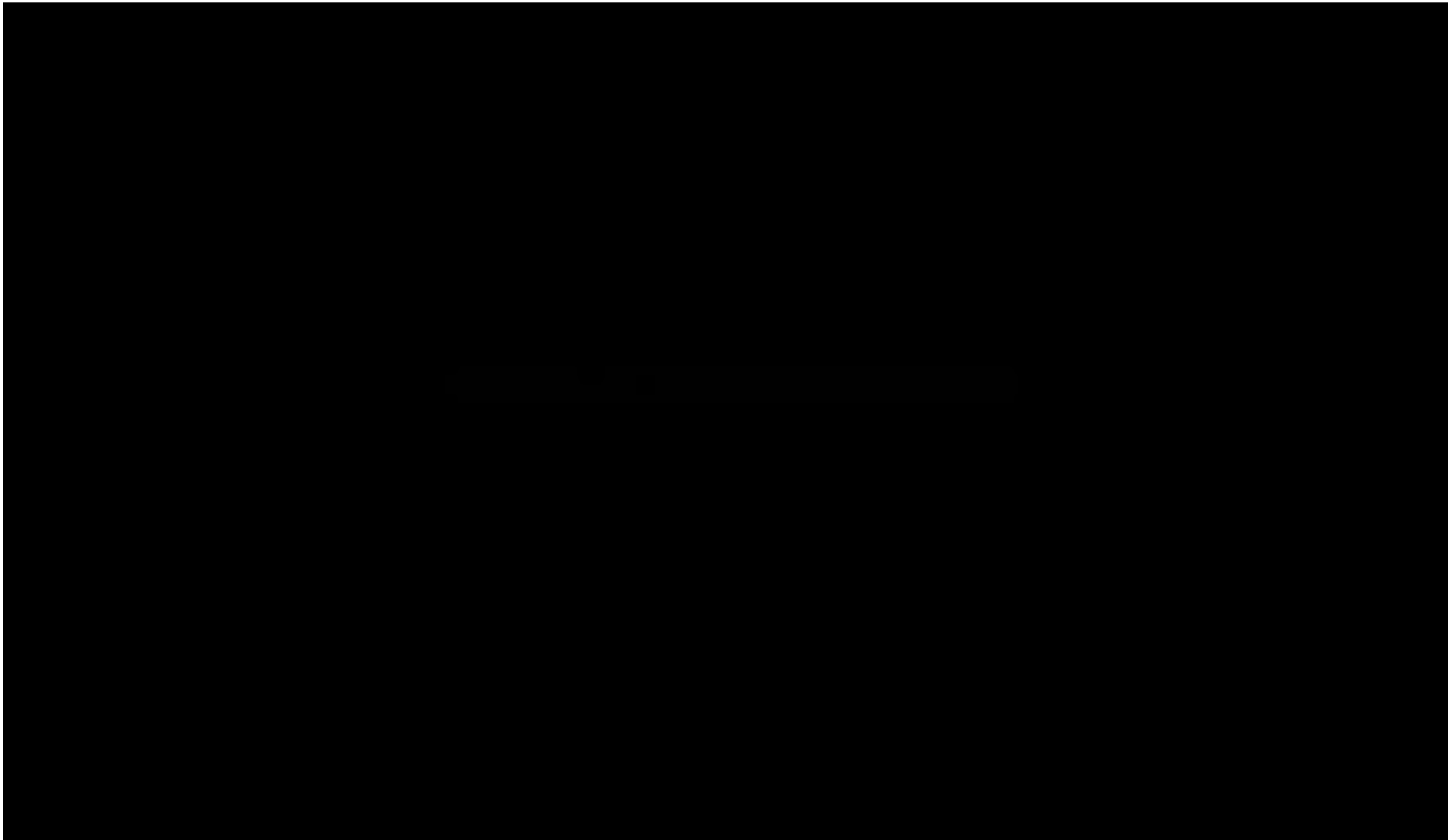
*Creattivamente Abili*  
*Seconda Edizione*

**INCLUSIONE**

**+ DIVERSITÀ**

**=**

**VALORE**





*Creattivamente Abili*  
*Seconda Edizione*

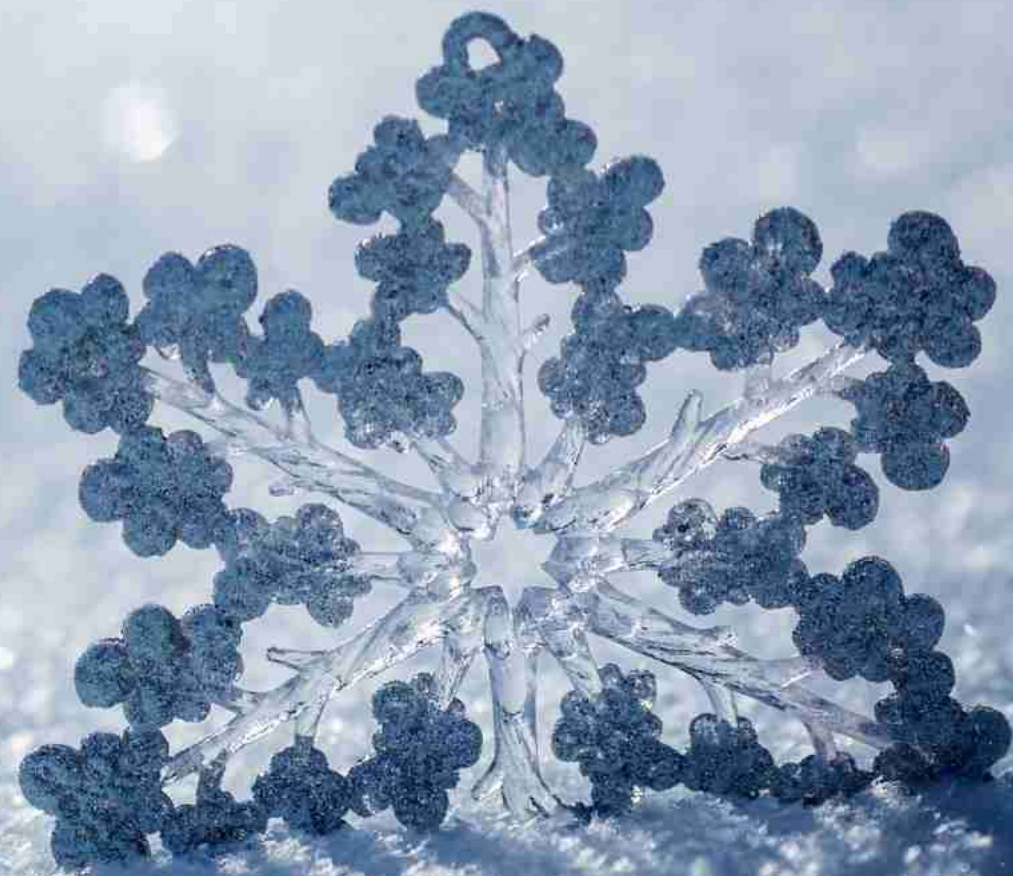
**INCLUSIONE**

**+ DIVERSITÀ**

**=**

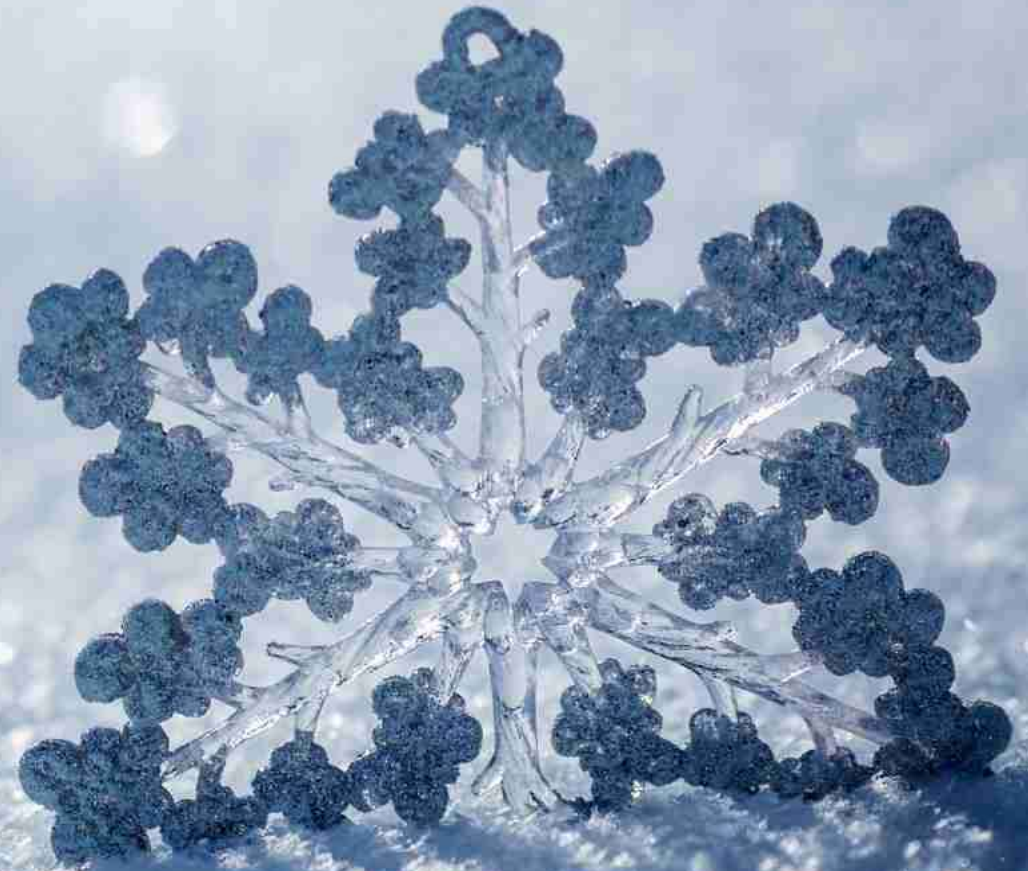
**VALORE**

# JINGLE BELLS





# JINGLE WHEELS





Dashing through the snow  
In jingling chairs of wheels,  
Over the fields we go,  
With many excited squeals.

Bells on our wheels ring,  
Making spirits bright  
What fun it is to race and sing  
A Christmas song tonight.



Correndo sulla neve  
Su tintinnanti sedie a rotelle,  
Sui campi andiamo,  
Con molti strilli eccitanti.

Le campane sulle nostre sedie squillano,  
Rendendo gli animi luminosi  
Come è divertente gareggiare e cantare  
Una canzone natalizia stanotte





Jingle **wheels**, jingle **wheels**,  
We don't need high heels,  
Oh what fun it is to ride  
In jingling chairs on wheels.

Le **rotelle** suonano, le **rotelle** suonano,  
Non abbiamo bisogno di tacchi alti,  
Come è divertente andare  
Su sedie a rotelle che suonano



Now the ground is white  
And nothing else is wrong,  
Take your friends tonight  
And sing this racing song.

Just get a bell or two  
And some wheelchairs of high speed  
Hitch the bells to the wheels,  
And then you take the lead.



Adesso il terreno è bianco,  
E null'altro è sbagliato  
Prendi i tuoi amici stanotte  
E cantate una canzone da corsa

Prendete una o due campane  
E alcune sedie a rotelle ad alta velocità  
Agganciate le campane alle rotelle  
E poi tu prendi il comando



Jingle **wheels**, jingle **wheels**,  
We don't need high heels,  
Oh what fun it is to ride  
In jingling chairs on wheels.

Le **rotelle** suonano, **le rotelle** suonano,  
Non abbiamo bisogno di tacchi alti,  
Come è divertente andare  
Su sedie a rotelle che suonano



*Creattivamente Abili*  
*Seconda Edizione*

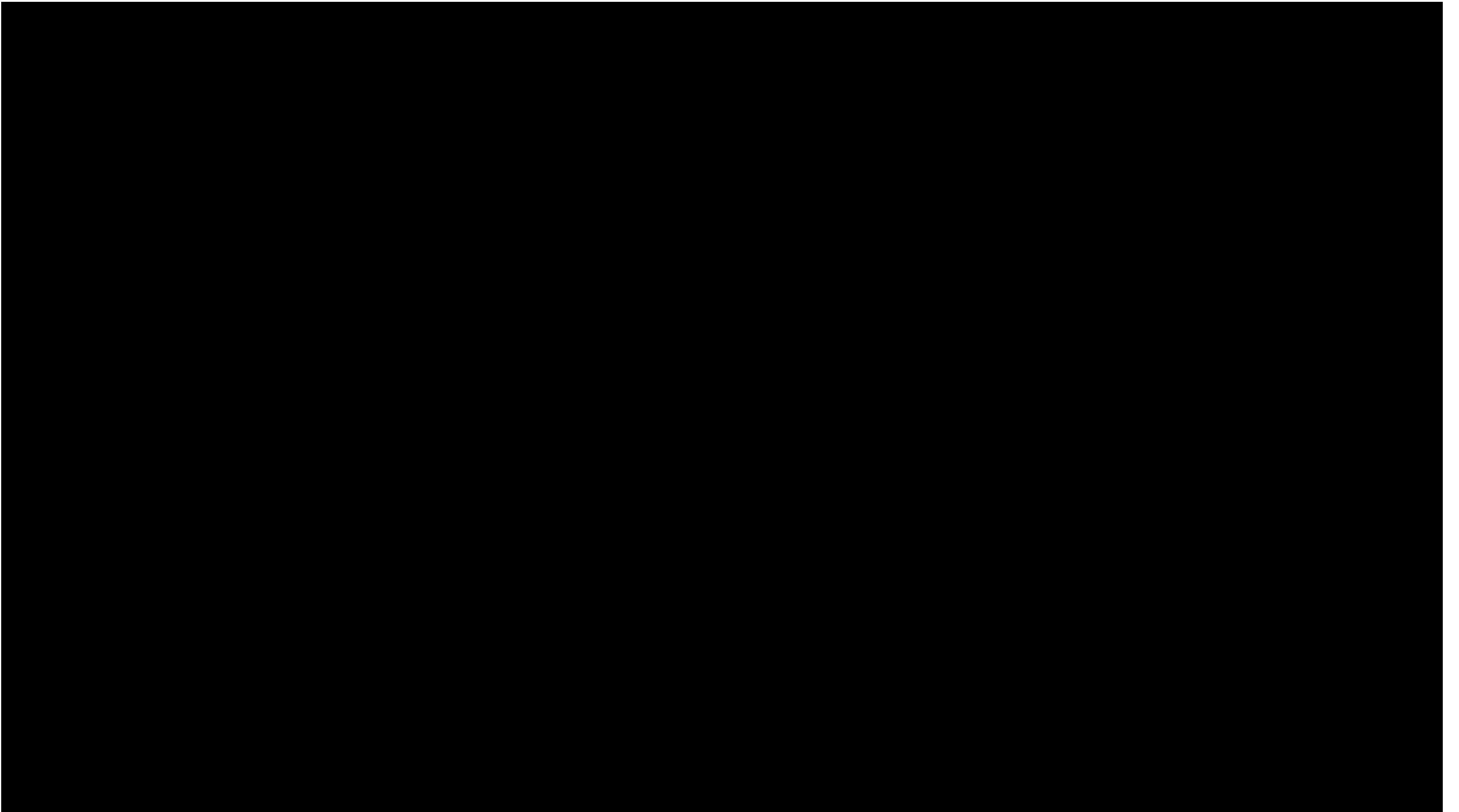
**INCLUSIONE**

**+ DIVERSITÀ**

**=**

**VALORE**





*Creattivamente Abili*  
*Seconda Edizione*

**INCLUSIONE**

**+ DIVERSITÀ**

**=**

**VALORE**



## Chanter à ta santé

Si tu ne manges pas, Je te donnerai envie,  
Si tu ne m'entends pas, Je te ferai un signe,  
**Se non mangi, ti farò venire fame**  
**Se tu non mi senti, ti farò un segno**

Si tu ne te souviens pas, Je rappellerai ta vie  
Si tu ne vois pas, J te guiderai sur une ligne  
**Se non ricordi, ricorderò la tua vita**  
**Se tu non ci vedi, ti guiderò su una linea**

Si tu ne souris pas, Je me ferai farceur  
Si tu ne parles pas, Je deviendrai tes mots  
**Se non sorridi, scherzerò**  
**Se non parli, diventerò le tue parole**

Si tu ne t'endors pas, Je deviendrai douceur  
Si tu ne comprends pas, Je prendrai le temps qu'il faut  
**Se non ti addormenti, diventerò dolcezza**  
**Se non capisci, mi prenderò il tempo necessario**

Si tu ne respirez pas, Nous ferons prendre l'air  
Si tu ne respirez pas, Nous ferons prendre l'air  
**Se non respiri, andremo a prendere aria**  
**Se sei malestro, ti garantirò le mie mani**

Et si tu ne sapes pas, Je t'expliquerai  
Et si tu ne sapes pas, Je t'expliquerai  
**Se non sai, dimmi il tuo scò fare**  
**Se non sai, dimmi il tuo scò fare**

Je te raconterai la plus belle histoire  
Je te raconterai la plus belle histoire  
**Se racconti, ti scriverò**  
**Se racconti, ti scriverò**

Tu raconterà la meraviglia storia  
Tu raconterà la meraviglia storia  
**Tu raconterà la meraviglia storia**  
**Tu raconterà la meraviglia storia**

Si tu cours plus vite que moi, Je t'attendrai un peu  
De tous ces gens sauvés par la force d'y croire  
**Se corri meno di me, ti aspetterò un po'**  
**Se corri meno di me, ti aspetterò un po'**

Si tu ne marches pas, Je t'emmènerai où tu veux  
**Se non cammini, ti porterò dove vuoi**  
**Se non cammini, ti porterò dove vuoi**

Et je vais...Chanter à ta santé, chanter à ta santé...  
Et je vais chanter à ta santé, chanter à ta santé  
**E...Canterò per il tuo benessere, canterò per il tuo**  
**E...Canterò per il tuo benessere, canterò per il tuo**

Et je vais chanter à ta santé, chanter à ta santé  
**benessere...**  
**benessere...**

**E...Canterò per il tuo benessere**  
**E canterò, canterò affinché tu stia bene**

Dans la vie, on peut  
être différent.

Toi, tu es unique et  
important, parce que  
tu es comme tu es !

Bisous,  
Todd





A photograph of a field of red tulips. In the center, there is a single yellow tulip, which stands out prominently against the sea of red. The background is slightly blurred, emphasizing the central flower.

**Être différent ce n'est pas mal. Ça peut même être magnifique.**

Aller doucement,  
n'empêche pas d'avancer...





LA DIFFÉRENCE  
EST UNE RICHESSE,  
LA TOLÉRANCE  
UNE SAGESSE.

EHDA



Nous Sommes  
TOUS  
des étoiles,  
Il nous suffit juste  
D'APPRENDRE  
à  
BRILLER

*Creattivamente Abili*  
*Seconda Edizione*

**INCLUSIONE**

**+ DIVERSITÀ**

**=**

**VALORE**



wonder





- August Pullman è un ragazzo che soffre della sindrome di Treacher Collins, una deformazione craniofacciale che lo ha costretto a subire moltissime operazioni fin da piccolo per riuscire a fare quello che per gli altri è normale: respirare e deglutire.
- La mamma Isabel, il padre Nate e la sorella Olivia lo hanno cresciuto con amore e protetto dalle reazioni della gente, che spesso, vedendolo, rimaneva a bocca aperta o aveva reazioni peggiori, finché viene deciso che Auggie inizierà a frequentare una scuola pubblica. Sarà allora che il piccolo dovrà vedersela da solo con il mondo.
- Nella nuova scuola conoscerà degli amici, come Summer e Jack, ma non mancheranno certo gli scontri e le battutine, le derisioni e i giochi crudeli alle sue spalle. In particolare, Julian e i suoi amici, Amos, Miles e Henry, lo torturano e si accaniscono contro August creandogli grandi difficoltà, a tal punto che il piccolo non vuole più andare a scuola.
- Sarà solo grazie alla sua capacità di ironizzare sulle situazioni che gli capitano e alla sua straordinaria forza d'animo che riuscirà a dimostrare a tutti che lui è proprio come loro.



*Il cuore è la mappa di  
dove stai andando, il  
volto è la mappa di dove  
sei stato.*

*(Isabel Pullman)*



***"Sometimes I  
think my head is  
so big because it  
is so full of  
dreams"***





*Il cuore è la mappa di  
dove stai andando, il  
volto è la mappa di dove  
sei stato.  
(Isabel Pullman)*



*Lo so che non sempre ti  
piace, ma io l'adoro, è la  
faccia di mio figlio!  
(Nate Pullman)*



Don't judge  
a book boy  
by its cover  
his face





*Il cuore è la mappa di  
dove stai andando, il  
volto è la mappa di dove  
sei stato.  
(Isabel Pullman)*



*Lo so che non sempre ti  
piace, ma io l'adoro, è la  
faccia di mio figlio!  
(Nate Pullman)*



*Se ti fissano, lasciali  
fissare. Non ti nascondere,  
se sei nato per emergere.  
(Via Pullman)*





*Quando ti viene data la possibilità di scegliere se avere ragione o essere gentile, scegli di essere gentile.  
(Summer)*

"When given  
the choice  
between  
being right or  
being kind,  
choose kind."





*Quando ti viene data la possibilità di scegliere se avere ragione o essere gentile, scegli di essere gentile. (Summer)*



*A volte nella vita è bello ricominciare daccapo. (Julian)*

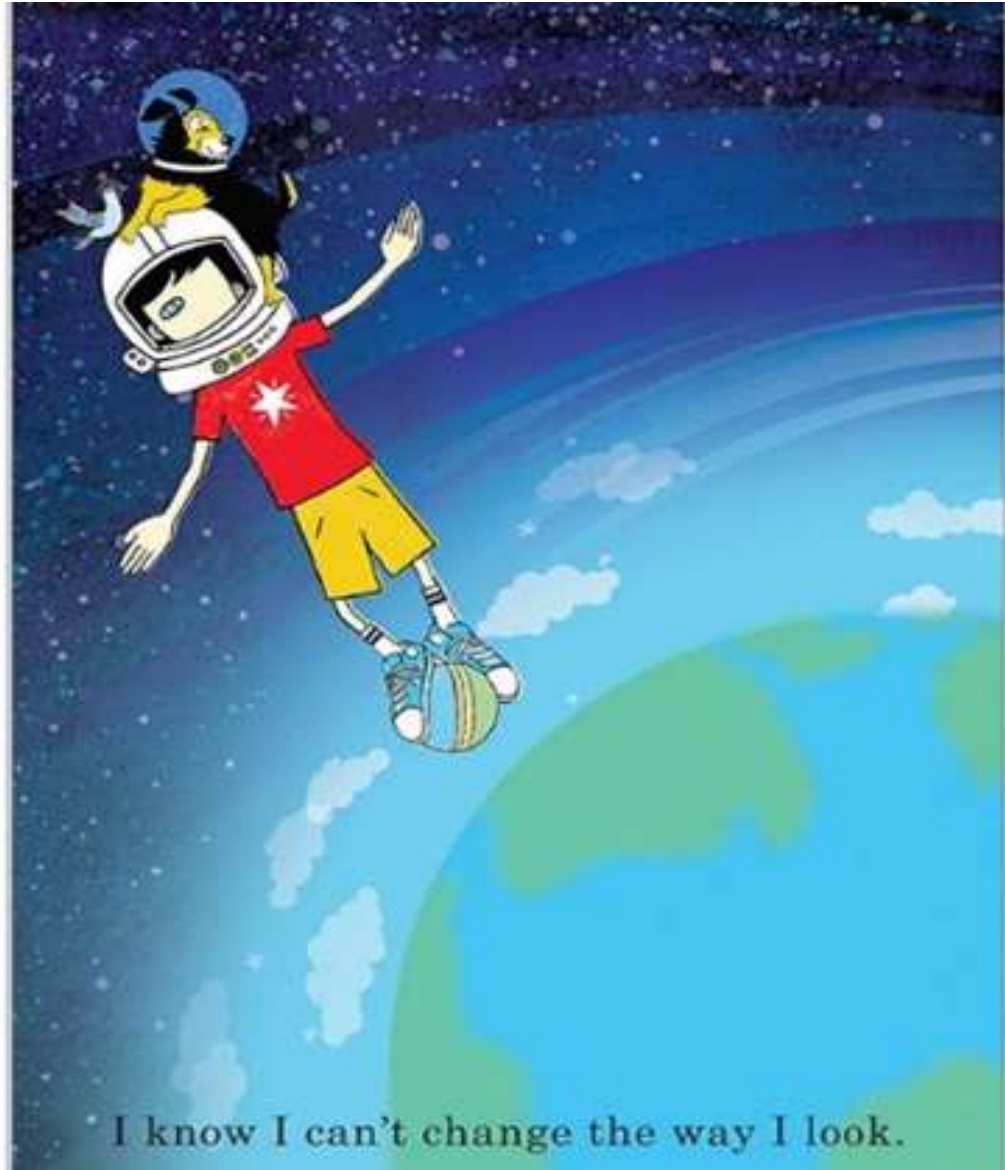


- 
- *E NOI che genere di persone siamo? Che genere di persona sei tu? Non è forse questa la cosa più importante di tutte? Non è forse questo il genere di domanda che dovremmo fare a noi stessi? OGNUNO DOVREBBE CHIEDERSI: che genere di persona sono io? (Mr Browne)*





*Auggie non può cambiare  
il suo aspetto. Forse noi...  
possiamo cambiare il  
nostro sguardo.  
(Tushman)*







...people can change the way they see.

If they do, they'll see that I'm a wonder.



*Mentre andavo verso quel palco mi sembrava di galleggiare, il cuore mi batteva all'impazzata. Non capivo bene perché mi dessero una medaglia. Avevo solo finito la prima media come tutti gli altri. Ma in fondo, forse, è proprio questo il punto. Forse la verità è che davvero non sono normale, forse se sapessimo quello che passano gli altri capiremmo che nessuno è normale e che tutti meritano una standing ovation almeno una volta nella vita. Siate gentili perché tutti combattiamo una battaglia dura e se vuoi vedere davvero come sono fatte le persone non devi fare altro che guardare! (Auggie)*



*“Courage. Kindness.  
Friendship. Character.  
These are the qualities  
that define us as human  
beings, and propel us,  
on occasion, to  
greatness.”*







WE'RE ALL WONDERERS



WRITTEN AND ILLUSTRATED BY

RJ Palacios

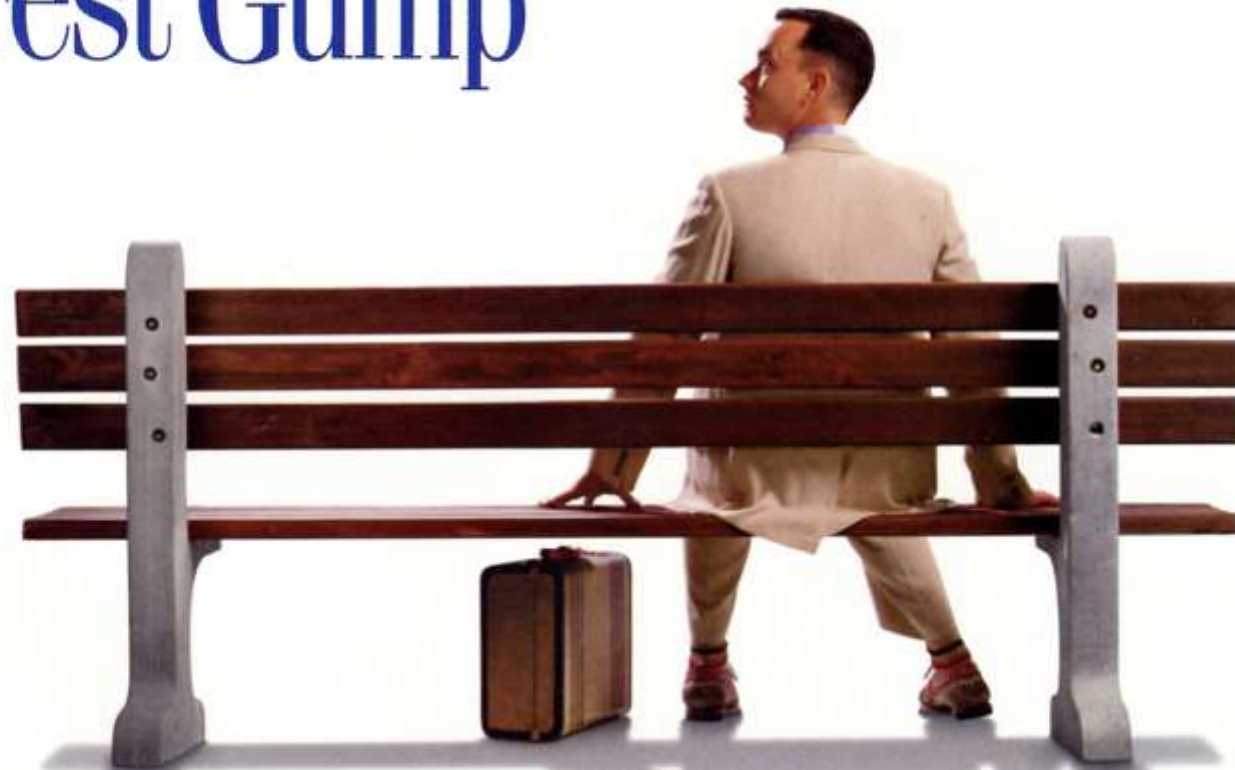


*Creattivamente Abili*  
*Seconda Edizione*

**INCLUSIONE**  
**+ DIVERSITÀ**  
**=**  
**valore**



# Forrest Gump





LA VITA CI INSEGNA CHE BISOGNA  
FARE IL MEGLIO CHE SI PUÒ CON QUELLO  
CHE DIO TI HA CONCESSO



**NON PERMETTERE MAI A NESSUNO  
DI DIRTI CHE È MIGLIORE DI TE, FORREST.  
SE DIO AVESSE DECISO CHE FOSSIMO  
TUTTI UGUALI AVREBBE DATO A TUTTI  
UN APPARECCHIO ALLE GAMBE.**





MAMMA DICEVA SEMPRE:

DEVI GETTARE IL PASSATO DIETRO DI TE PRIMA DI ANDARE AVANTI.



**IL TENENTE DAN AVEVA CAPITO UNA COSA QUELLA NOTTE,  
IO NON VOLEVO ESSERE CHIAMATO STUPIDO  
COME LUI NON VOLEVA ESSERE CHIAMATO STORPIO!**



NON LO SO... SE ABBIAMO OGNUNO IL SUO DESTINO O SE SIAMO TUTTI TRASPORTATI  
IN GIRO PER CASO COME DA UNA BREZZA... MA IO CREDO, PUÒ DARSI LE DUE COSE,  
FORSE LE DUE COSE CAPITANO NELLO STESSO MOMENTO.





**IL PICCOLO FORREST SE LA CAVA BENISSIMO...OGNI SERA LEGGIAMO UN LIBRO.  
COM'È INTELLIGENTE, JENNY! SARESTI FIERA DI LUI. IO LO SONO.**





*Creattivamente Abili*  
*Seconda Edizione*

**INCLUSIONE**

**+ DIVERSITÀ**

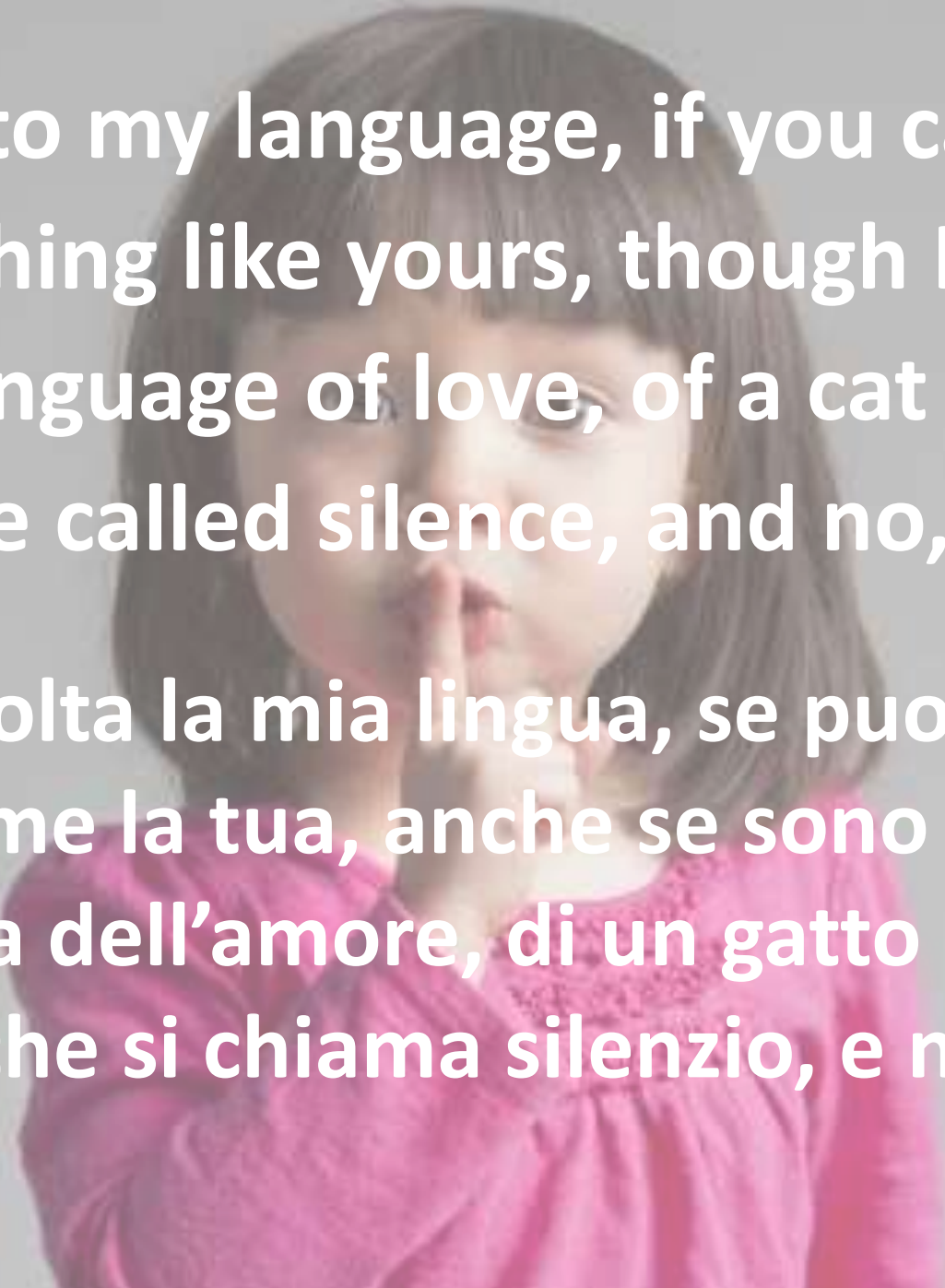
**=**

**VALORE**



A black and white close-up photograph of a person's face, with their hand covering their mouth. The person's eyes are partially visible, looking slightly to the side. The lighting is soft, highlighting the texture of the skin and the hand. The overall mood is contemplative and quiet.

**Listen To The  
Silence**



Please listen to my language, if you can  
It sounds nothing like yours, though I'm still a man.  
It's not the language of love, of a cat or of a dog  
It's a language called silence, and no, I am not a frog!

Per favore ascolta la mia lingua, se puoi  
Non suona come la tua, anche se sono ancora un uomo.  
Non è la lingua dell'amore, di un gatto o di un cane  
E' una lingua che si chiama silenzio, e no, non sono una  
rana!




A woman with blonde hair and glasses, wearing a purple jacket and a red scarf, is sitting in a blue electric wheelchair on a sandy beach. She is smiling and looking towards the camera. The background shows the ocean and a blurred crowd of people in the distance.

**I'm a girl like any other  
With a bright smile for my mother.  
My electric wheelchair is my new toy  
Sitting in it, my eyes light up with pure joy.**

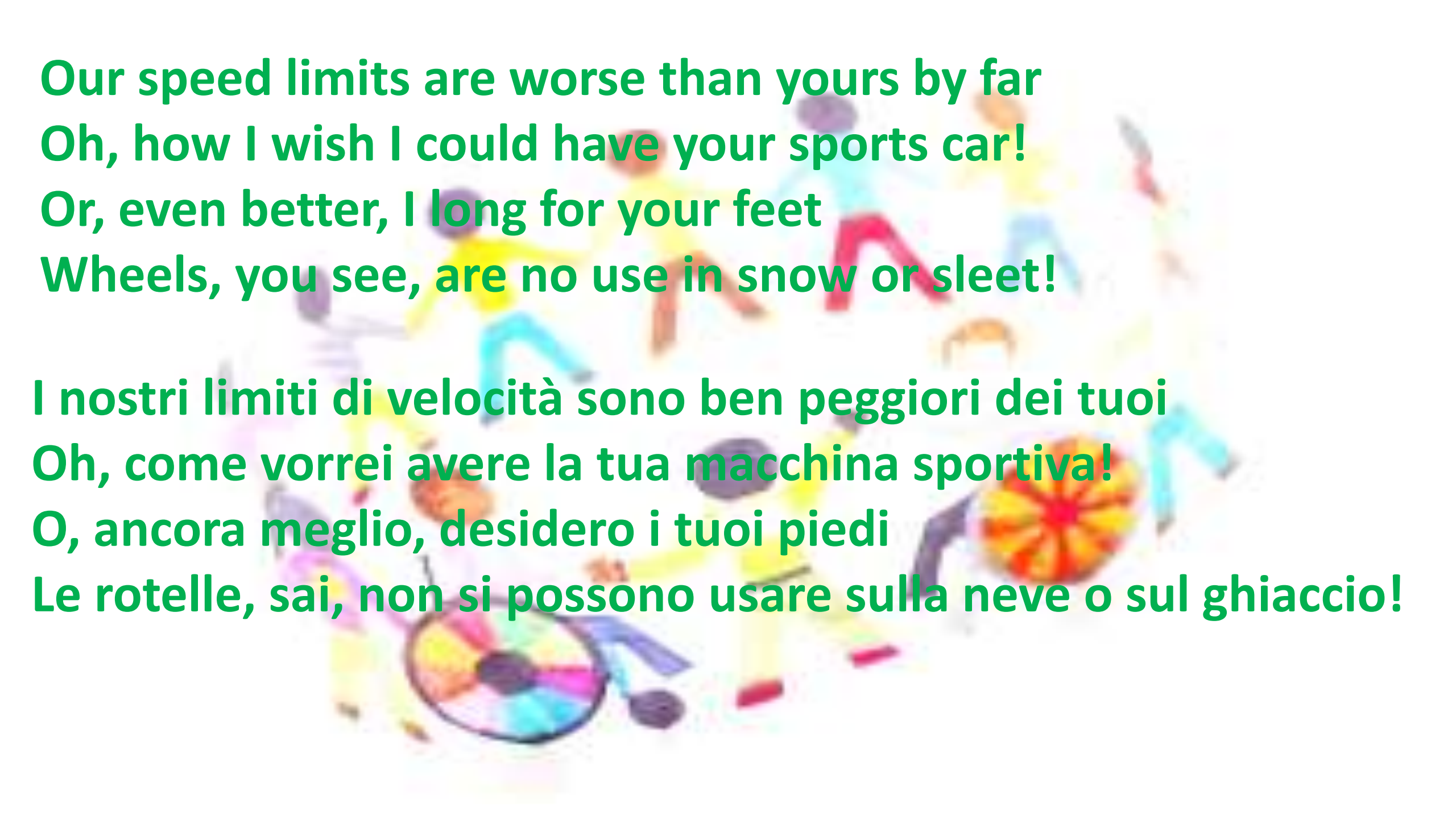
**Sono una ragazza come tante  
Con un bellissimo sorriso per mia madre.  
La mia carrozzina elettrica è il mio nuovo giocattolo  
Seduta su di essa, i miei occhi si accendono di pura gioia.**



A woman with long dark hair, wearing a white and blue striped shirt, is sitting in a wheelchair on a sandy beach. She has her arms outstretched to the sides, palms facing down. The background shows the ocean with white waves crashing onto the shore under a clear blue sky. The text is overlaid on the image in a bold red font.

**Do you notice the joy in my eyes, as I drive my brand new wheels  
Does the thought fill you with surprise, that right now  
I understand how passing a driving test feels?  
Or can you understand the truth in my smile  
At the thought that now I can drive,  
even if it is only at one mile a minute?**

**Noti la gioia nei miei occhi, mentre guido la mia nuovissima sedia  
Il pensiero ti riempie di sorpresa, che proprio adesso  
capisco come ci si sente a passare l'esame di guida?  
O puoi capire la verità nel mio sorriso  
Al pensiero che adesso posso guidare,  
anche solo per un miglio al minuto?**

A group of children are playing in the snow. They are wearing colorful winter clothing. There are several colorful toys scattered around, including a large colorful ball, a colorful wheel, and a colorful stick. The children are laughing and playing happily.

**Our speed limits are worse than yours by far  
Oh, how I wish I could have your sports car!  
Or, even better, I long for your feet  
Wheels, you see, are no use in snow or sleet!**

**I nostri limiti di velocità sono ben peggiori dei tuoi  
Oh, come vorrei avere la tua macchina sportiva!  
O, ancora meglio, desidero i tuoi piedi  
Le rotelle, sai, non si possono usare sulla neve o sul ghiaccio!**



**Listen To The  
Silence**



*Creattivamente Abili*  
*Seconda Edizione*

**INCLUSIONE**  
**+ DIVERSITÀ**  
**=**  
**valore**

